

# LA GARRITA

MINISTERIO DE AGRICULTURA E INDUSTRIAS • San José, Costa Rica 1960



# LA CARRETA

ORGANO INFORMATIVO DE LOS CLUBES 4-S DE COSTA RICA

AÑO XI

DICIEMBRE 1960

No. 6

## SUMARIO

Columna del editor.....	3
Prosa.....	4
Los Clubes informan.....	5
No lloreís, mis ojos (Villancico).....	9
Canción de Navidad (Villancico).....	9
Vigile su salud: La noche se hizo para dormir.....	10
Ideas para sus horas libres: Manua- lidades de papel.....	12
Visión de la patria: La Navidad, fiesta de luz.....	14
Consejos agropecuarios: Cinco cone- jos equivalen a un novillo.....	16
La nota agrícola: El cultivo del chile dulce.....	18
Para el ama de casa: ¿Hijos "bien educados" o hijos instruídos?.....	20
La receta del mes: Queque de piña volcado.....	22
La aventura de Belén (Cuento).....	23

## EDITOR:

RODRIGO SANDOVAL

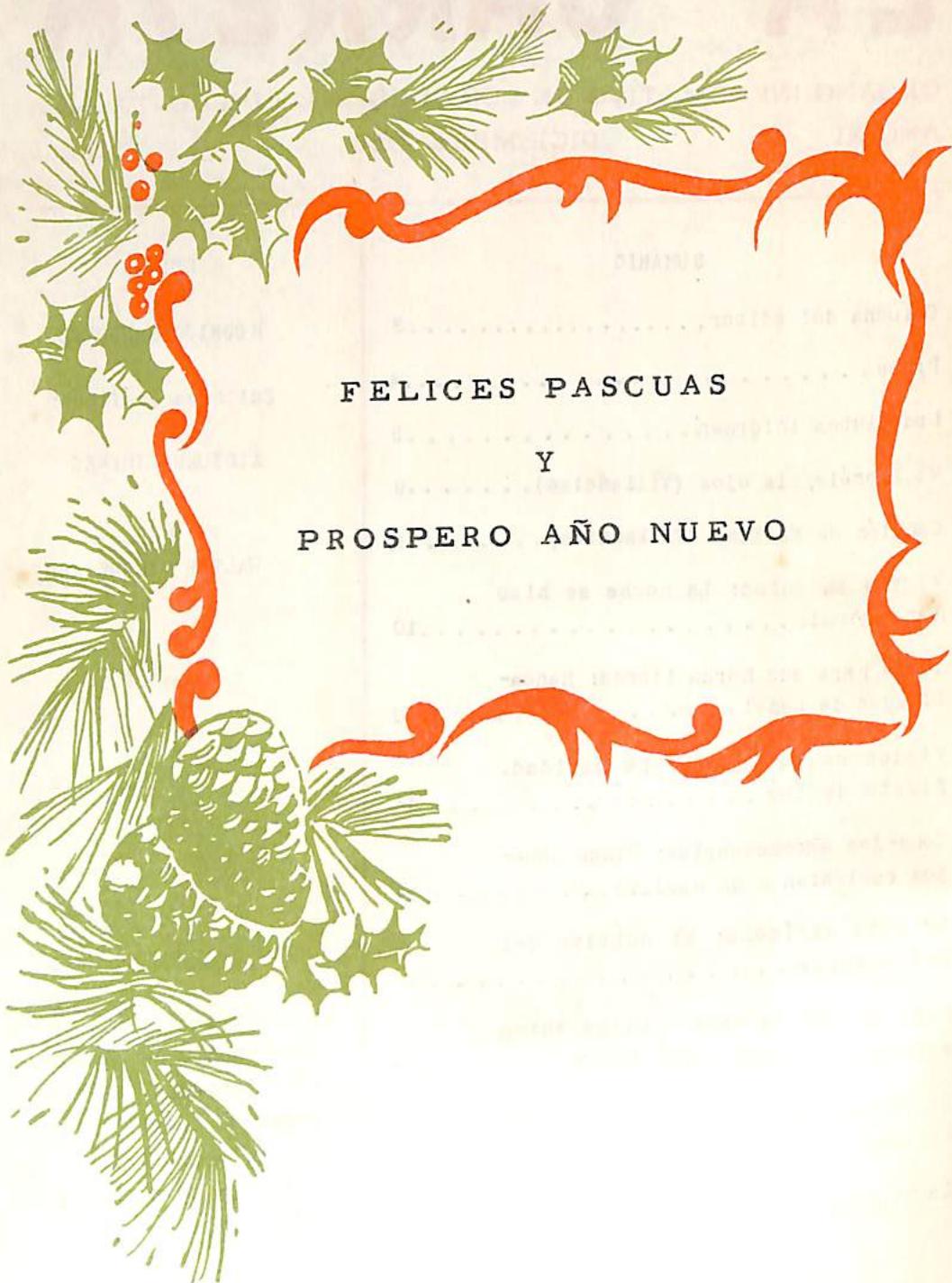
Editores gráficos:

ALCIDES JIMENEZ

y

WALTER VALENCIANO

LA CARRETA se edita en el Departamento de Información Agrícola del Ministerio de Agricultura e Industrias. Circula mensualmente y su distribución es gratuita.



Pueden ser muy pequeños los cambios logrados por los socios de Puriscal; eso no importa. Lo que interesa es que fueron obtenidos con la voluntad de hacerlos. Además, hay que considerar la acción educativa que se ha derivado de ellos.

El fin de los Clubes 4-S y de Mejoramiento del Hogar es proporcionar a la familia rural la asistencia necesaria capaz de elevarla a un nivel superior. Al lograr este objetivo, podemos decir con certeza que los clubes están respondiendo a las múltiples necesidades de las familias rurales. Por eso queremos referirnos a la celebración de la Exposición Cantonal que tuvo lugar en Puriscal durante los días 26 y 27 del pasado mes de noviembre. En esta actividad, los Clubes 4-S y de Mejoramiento del Hogar de la localidad tuvieron una destacada participación. Quienes asistieron a dicho evento pudieron observar muchos proyectos agrícolas y de mejoramiento del hogar.

Las socias exhibieron magníficos trabajos de costura, de bordado y de envasado de alimentos. Podríamos citar aquí muchos nombres a la par de muchos proyectos, porque fueron muchas las socias que presentaron sus trabajos. Pero aunque sus nombres no aparezcan, lo mismo que los de muchos otros socios, estos jóvenes han comprendido sus necesidades y están tratando de solucionarlas. Además, han demostrado una vez más que el Programa de los Clubes 4-S y de Mejoramiento del Hogar, como dice un célebre escritor, "está capacitado para adiestrar y enseñar a las juventudes rurales mejor que cualquier escuela o universidad".



**H**ubo una noche de diciembre, la más hermosa entre todas, que señaló un nuevo amanecer para el mundo. Una noche tensa de silencio y de esperanza como si la tierra entera conteniendo el aliento se hubiera puesto a pensar que la nueva madrugada tuviera una Idea Nueva. Una noche tan superior a todas las palabras que se puedan decir de ella que los pueblos y los poetas, puestos a buscarle nombres preciosos, se quedaron por fin con el más humilde de todos y acabaron llamándole simplemente la Noche Buena. Una noche tan llena de prodigios, que el cielo mismo se consideró en el deber poético de condecorarla con una estrella más que apareció viniendo de las tierras morenas, donde los reyes celebraban los nacimientos de sus hijos con regalos de oro, incienso y mirra.

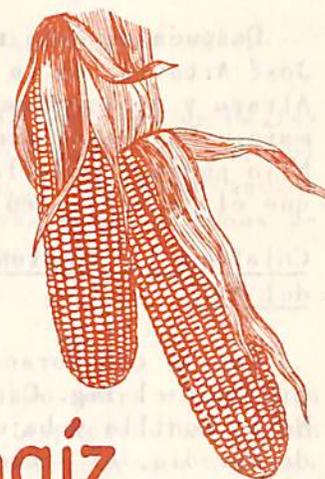
Y sin embargo no era el nacimiento de ningún nuevo rey lo que venían a celebrar desde tan lejos los Tres Magos de Oriente. Al contrario, era el nacimiento de un niño pobre que iba a edificar sobre la pobreza un nuevo concepto de la moral. El hijo de un carpintero y una costurera, nacido en un establo calentado por el aliento manso de un asno y un buey, que sin armas y sin ejército, traía la misión de hacer triunfar sobre la tierra las tres grandes esperanzas de los pueblos: la paz, la libertad y el amor.

Antes de que llegaran al Portal, hecho de paja y de barro como los nidos de las golondrinas, los Tres Reyes, con sus tesoros fabulosos, acudieron los pastores llevando al recién nacido los únicos regalos que estaban a su alcance: corderos votivos, frutas de aguinaldo, zampoñas y panderos de alegría. Y sobre todo, canciones de cuna. Canciones que, por su origen villanesco se llamaron "villancicos", y que perdurarían por los siglos de los siglos como pequeñas joyas de música en el cofre de la poesía.

ALEJANDRO CASONA

Los clubes informan

## Socio 4-S mejora el cultivo del maíz



Concepción de San Rafael de Heredia es una zona cafetalera. Sin embargo, en la actualidad existen más de 1.000 manzanas dedicadas al cultivo del maíz. Esta fue la razón por la cual la Agencia de Extensión Agrícola de Heredia incluyó en su plan de trabajo del presente año, un proyecto para mejorar el cultivo del maíz en esta zona.

### Un socio 4-S señala el camino a seguir

Alvaro Camacho es un socio 4-S que vive en Concepción. Su papá, don Jaime Camacho, siembra todos los años dos manzanas de maíz.

Alvaro asiste con puntualidad a las reuniones de su Club. En una de esas reuniones el señor José Artavia, Asistente de Clubes, propuso a los socios el plan de la Agencia. Los socios lo discutieron y Alvaro se ofreció para iniciarlo en su comunidad.

Después de esta reunión, el Ing. Lázaro Vargas y el señor José Artavia, de la Agencia de Heredia, visitaron al papá de Alvaro y le expusieron el plan para mejorar el cultivo del maíz. Don Jaime acogió con entusiasmo la idea y para que su hijo pudiera ponerla en práctica le dio una de las manzanas que él dedica al cultivo del maíz.

#### Colabora la Sección de Maíz del Departamento de Agronomía del MAG

Con la colaboración de la Sección de Maíz del MAG, dirigida por el Ing. Carlos Salas; con la participación del Ing. Nevio Bonilla y bajo la dirección de la Agencia de Extensión de Heredia, el socio Alvaro Camacho inició en el mes de enero, del corriente año, su proyecto de cultivo de maíz en una parcela demostrativa.

#### Desarrollo del Proyecto

La manzana de terreno fue dividida en cuatro partes iguales. A su vez, estas cuatro partes fueron divididas en dos partes cada una.

Las ocho pequeñas parcelas se sembraron de la siguiente manera: la primera, con maíz blanco de la localidad, sin abono; la segunda, con la misma variedad de maíz, con abono; la tercera, con la variedad local amarilla, con abono y la cuarta, con la variedad local amarilla, sin abono; la quinta parcela con E.T.O. blanco, sin abono y la sexta con esta misma variedad, con abono; la séptima, con E.T.O. amarillo, con abono; y la octava, con E.T.O. amarillo, sin abono.

#### El Proyecto se convierte en escuela para socios 4-S y agricultores

Durante la realización del proyecto varios grupos de socios y agricultores de distintas zonas del país visitaron el proyecto demostrativo de Alvaro Camacho. Así pudieron apre-

ciar los diferentes métodos modernos para cultivar maíz.

Por ejemplo, un grupo de socios 4-S de Santiago de Puriscal asistió a una demostración de método sobre el control del gusano cogollero; otro, de San Ramón, a una demostración sobre prácticas de abonamiento. A estas demostraciones asistieron también agricultores de la localidad.

#### Los resultados están a la vista

Los resultados del proyecto demostrativo sobre el cultivo del maíz están a la vista. Las valiosas experiencias fueron varias. En primer lugar, se llegó a determinar que las variedades locales, tanto amarilla como blanca, producen el doble si se siguen las prácticas modernas usadas en el proyecto, como son abonamiento y control de plagas y enfermedades. Por ejemplo, diremos que don Jaime Camacho, considerado como el mejor productor de maíz de la zona, recoge todos los años un promedio de 32 quintales por manzana. Siguiendo las prácticas usadas en el proyecto de su hijo, en los próximos años podrá cosechar de 70 a 71 quintales por manzana.

Los agricultores creen que las variedades E.T.O. amarillo y E.T.O. blanco rinden más que las criollas. Esto no es así, pero la ventaja de sembrar estas variedades es que se cosechan más rápidamente que las criollas; mientras que estas últimas tardan hasta 8 meses para producir su cosecha, las variedades E.T.O. amarilla y E.T.O. blanco producen entre los 6 y los 7 meses. Esta diferencia de tiempo es muy importante en las zonas cafetaleras como en la que está situada Concepción, ya que la recolección de café se hace en la misma época que la del maíz, faltando brazos para esta última. Si la cosecha del maíz se anticipa, este problema se termina. Además, los agricultores disponen de más tiempo para hacer otros cultivos que, como los frijoles y la linaza, se hacen siempre en el mismo terreno donde se sembró el

maíz.

En el próximo año se realizarán proyectos semejantes

No cabe duda que tanto el socio Alvaro Camacho como su papá, don Jaime, han prestado una valiosa ayuda a los agricultores de Concepción de Heredia y a todos aquellos que se dedican a este cultivo.

En vista de los resultados obtenidos, la Agencia de Extensión Agrícola de Heredia, en colaboración con la Sección de Maíz del Departamento de Agronomía del MAG, realizarán durante el próximo año una serie de proyectos como el anterior y no dudamos que habrá otros socios 4-S que, como Alvaro Camacho, estarán dispuestos a prestar sus servicios.

\*\*\*

#### SOCIAS 4-S Y AMAS DE CASA RECIBEN CURSO DE COSTURA EN SAN RAMON

Catorce socias 4-S y amas de casa están recibiendo un curso de costura en la Agencia de Extensión Agrícola en San Ramón. La señorita Marta Centeno, profesora de costura en el Instituto de Educación de esa localidad y socia activa del club de amas de casa "Las Gardenias", es quien dirige este curso, iniciado en el mes de agosto del presente año.

Las lecciones están siendo poligrafiadas. Y es tal el entusiasmo de las socias que ellas mismas compraron el material y los stenciles para hacer las copias.

A pesar de que aún están las cursillistas en la parte teórica, muchas de ellas han logrado hacer sus propios patrones, según las explicaciones recibidas.

\*\*\*

## NO LLOREIS, MIS OJOS

*No lloréis, mis ojos,  
Niño Dios, callad  
que si llora el cielo,  
¿quién podrá cantar?  
que si llora el cielo  
¿quién podrá cantar?*

*Vuestra Madre hermosa  
que cantando está,  
llorará de pena  
si ve que lloráis;  
enjugad las lágrimas  
nácar celestial,  
que si llora el cielo  
¿quién podrá cantar?*

*De aquellas montañas  
descendiendo van  
pastores cantando  
por daros solaz.  
Niño de mis ojos,  
ea, no haya más,  
que si llora el cielo,  
¿quién podrá cantar?*



## CANCION DE NAVIDAD

*Venid, queridos niños,  
enhorabuena  
a cantar villancicos  
de Noche Buena;  
contentos que los dulces  
acentos del Niño  
granjean el cariño  
del cielo  
y hasta el hombre le sirve  
de gran consuelo*



Vigile su salud



## La noche se hizo para dormir

El cuerpo está moviéndose continuamente y sólo descansa cuando dormimos. Si pretendiéramos mantener trabajando un automóvil o un avión, terminarían quemándose o no funcionando por alguna avería. El automóvil y el avión son de acero y también necesitan descanso. Un ser humano no podría vivir muchos días sin dormir; terminaría muriéndose.

Varios hombres de ciencia quisieron comprobar la necesidad del sueño y escogieron para sus experimentos a un perro, a varios hombres y a un grupo crecido de escolares. El primer experimento consistió en impedir que el perro durmiera, para ver si se podía vivir sin dormir. Lo alimentaban con los platos más exquisitos, lo cuidaban, lo mimaban, pero no le permitían dormir. El resultado fue que el pobre perro, después de perder el apetito y estar constantemente de mal carácter, terminó muriéndose a las 113 horas de haber comenzado la prueba.

Otra de las observaciones de estos científicos fue que las personas que están mucho tiempo despiertas se quedan dormidas, a veces hasta caminando. Esto se puede comprobar con las personas que trabajan de noche.

El último experimento consistió en investigar por qué algunos niños de edad escolar tenían mal color, perdían el apetito, lucían cansados y con sueño, estaban muy delgados. El resultado fue que estos niños dormían de una a tres horas menos de lo que correspondía a sus edades.

Por estas pruebas, los científicos aprendieron que era necesario dormir un número de horas todas las noches, y prepararon la siguiente

tabla de sueño.

Un niño de 4 a 6 años de edad debe dormir de 13 a 15 horas todas las noches.

Un niño de 6 a 8 años de edad debe dormir de 12 a 13 horas todas las noches.

Un niño de 8 a 10 años de edad debe dormir de 11 a 12 horas todas las noches.

Un niño de 10 a 12 años de edad debe dormir de 10 a 11 horas todas las noches.

Un niño de 12 a 14 años de edad debe dormir de 10 a 10 y 1/2 horas todas las noches.

Un muchacho de 14 a 16 años de edad debe dormir de 9 a 10 horas todas las noches.

Para dormir bien hay que tener en cuenta, en primer lugar, que nunca se debe dormir con la ropa que se usa en el día, pues ésta es muy ajustada al cuerpo y a veces está muy sucia. La ropa ajustada al cuerpo no permite que la sangre circule con facilidad. Por eso debe usarse ropa especial para dormir, cómoda y amplia.

Algunas personas duermen con la luz encendida. Parece que odian la noche y quieren hacerla día o que sienten miedo de la oscuridad. Sentir miedo de la oscuridad es igual que temerle a los perros u otros animales domésticos. Debe recordarse que la noche se hizo para dormir. Seguramente las personas que prefieren dormir con luz no saben el daño que se hacen. Sus ojos no pueden descansar bien, porque la luz pasa a través de los párpados; sienten más calor, el que produce la lámpara. Dormir con luz en las habitaciones es como dormir con los ojos abiertos.

Ideas para sus horas libres

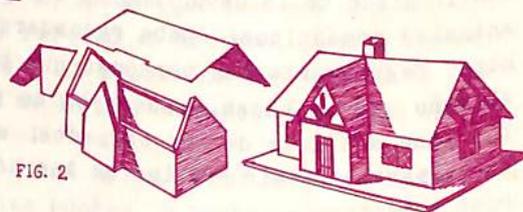
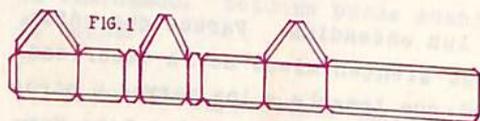
## Manualidades de papel



El cartón y el papel son materiales ideales para construir algunos adornos navideños.

A continuación publicamos tres ideas que sirven, en su orden, para el portal, el lugar donde se celebre alguna fiesta navideña y la mesa en la cena de Nochebuena.

**Modelo de casa:** Con un cartón fuerte se puede hacer cualquier modelo de casa. Primero se dibuja el modelo como se aprecia en la figura 1. Se colorea luego, antes de recortarlo y armarlo. Al armar el modelo hay que proceder con cuidado. Para darle mayor originalidad, puede agregársele vigas de madera, esquinas de ladrillos, etc., lo que se consigue pegando recortes de papel en la forma que se indica en la figura 2. El vidrio de las ventanas puede imitarse pegando sobre ellas pedazos de celofán de colores; esto puede hacerse antes de armar la casa.



**Tiras de papel con figuras:** Se hacen con mucha facilidad por la simple repetición de una silueta. Se dobla cuidadosamente una tira de papel delgado, como se indica en la figura 3, procurando que cada vuelta o pliegue del papel tenga exactamente el mismo tamaño y forma que las otras (Fig. 4)

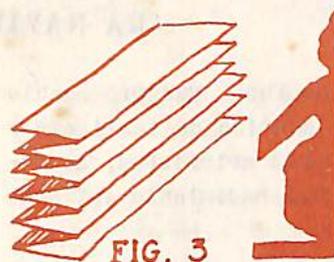


FIG. 3



FIG. 4

**Candeleros:** La observación de las ilustraciones mostrará la facilidad con que puede hacerse un par de candeleros con tiras largas de papel de color. Se arrollan las tiras de papel (Fig. 5). Se empuja su centro hacia afuera, formando un cono hueco (Fig. 6). El interior de los conos se pinta con goma y se deja secar; esto evita que el cono se desarme. Para unir ambos conos se emplea una varillita, según se indica en la figura 7. Finalmente se coloca una rueda de cartón, como se ve en la figura 8.



FIG. 5



FIG. 6



FIG. 7

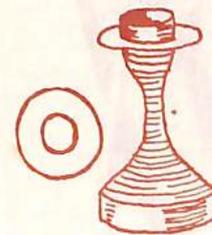


FIG. 8

# ★ Visión ★ de ★ la ★ Patria ★

## LA NAVIDAD, FIESTA DE LUZ

La Navidad es una fiesta de luz. Nuestro pueblo ha comprendido muy bien este sentido de la fiesta y ha tratado siempre, desde tiempos coloniales, de interpretar con símbolos de luz el nacimiento del Niño Dios.

Don Gonzalo Chacón Trejos, en "Noche Buena en San José", nos describió cómo se celebraba la Navidad en nuestra capital a fines del siglo pasado. Publicamos en seguida esta simpática narración:

"...En las casitas de la ciudad incipiente, desde el bajo de la Cuesta de los Moras hasta el Cuartel de Armas, casitas de adobes, bajitas, encaladas, con tejas rojas y ventanas de rejas de madera torneada, al oscurecer, los piadosos vecinos ponen en las ventanas velas de sebo o candiles de higuierilla cuya tenue luz brilla como cocuyos en la negrura de la noche, reflejándose en las aguas de consumo de las acequias que corren cantarinas entre guijas por calles y solares.

En las casas del centro, donde viven los ricos y los poderosos, grandes casonas con amplios corredores empedrados que dan a la calle y en cuyos horcones dejó la sogá sus huellas por el ordeño diario y mañanero, vense algunas linternas con vidrios de colores que pregonan a distancia la riqueza de la casa en un alarde luminoso de lujo.

Silenciosa, minúscula, con algunos ranchos pajizos y calles de tierra, sin alumbrado público, la ciudad parece dormida en tanto que los habitantes esperan, en las duras camas de pabellón -defensa contra los alacranes del techo y el sereno que se cuela por entre las tejas- o en las rígidas cujas de esterilla, la hora sagrada del Nacimiento, anunciado por las campanas de la iglesia, para rezar al Niño Dios una oración de amor y de esperanza y rendirse luego otra vez al sueño que es tregua cicatera en la brega del trabajo obstinado contra la naturaleza, el aislamiento y la pobreza, que no permiten jolgorios ni despilfarros.

En la madrugada la mecha de los candiles se apaga, falta de aceite; se consumen las velas; las linternas de vidrios de colores ya no alumbran los corredores emboñigados de las casonas del centro.

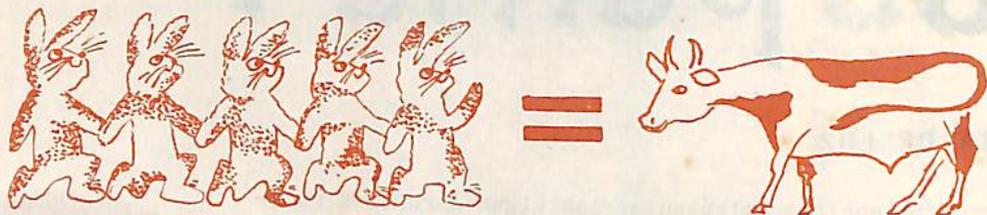
Clarea el alba sobre la espesura del bosque en lo alto de la Cuesta de los Moras; cantan los gallos, mugen las vacas; una carreta traqueadora desgrana en el aire su música de esfuerzo y paciente lentitud...

Las campanas llaman a misa.

Ha pasado la Noche Buena".



## Consejos agropecuarios



## CINCO CONEJOS EQUIVALEN A UN NOVILLO

La cría de conejos no sólo proporciona dinero sino que abastece la mesa de carne. Los conejos son fáciles de criar y no cuesta mucho comenzar su cría. Se puede vender su carne y pieles, así como animales para fines de cría.

Un macho y cuatro buenas hembras pueden producir unas 401 libras de carne al año. Y sólo un novillo muy bueno podría superar esto.

¿Cuántos? Comience con sólo 6 u 8 hembras y un macho. Luego, cuando haya aprendido a cuidarlos, puede usted obtener más animales.

Cada hembra se reproducirá 3 ó 4 veces al año, dando a luz de 6 a 10 conejitos cada vez.

Raza: Las razas favoritas son la Nueva Zelandia Blanca, Nueva Zelandia Roja y Flamenca Gigante. - Un conejo de Nueva Zelandia de edad adulta puede pesar hasta 10 libras, mientras que un Flamenco Gigante pesa 13 libras o más. Los co-

nejos jóvenes comen 6 y 1/2 libras de alimento por cada libra de carne que producen. Se les puede alimentar con zacate y avena, pero producirán más carne si se les da un buen alimento especial, de tipo ya preparado.

Equipo: Un conejo de 8 y 1/2 libras necesita un espacio de más o menos 1 metro cuadrado. Las conejeras de metal son las mejores, por lo fácil que es limpiarlas. Coloque éstas en un establo o bajo un cobertizo donde sea buena la ventilación. No deben exponerse a temperaturas muy altas. Con enredaderas, tal como se muestra en el dibujo, se puede proporcionar sombra a las conejeras.



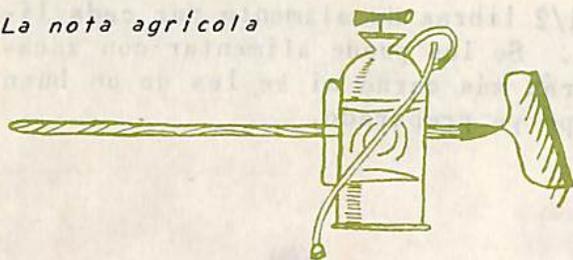
Puerta de conejera provista de bisagra, que se abre y cierra automáticamente para facilitar el trabajo.

Crecimiento: Los conejos pesan de 2 y 1/2 a 4 libras cuando tienen de 6 a 8 semanas de edad, que es cuando están listos para la olla.

Alimentación: Se requieren unas 132 libras de alimento al año para mantener a una coneja.

Ganancias: En Estados Unidos, los cunicultores obtienen una ganancia neta anual de aproximadamente \$66.00 por hembra. Para calcular las ganancias que pueden proporcionarle sus conejos, reste el costo de alimentos de las entradas producidas por la venta de la carne en su localidad. No deje de incluir suficiente carne para las necesidades de la casa. La carne de estos conejos grandes es deliciosa.

La nota agrícola



## EL CULTIVO DEL CHILE DULCE

Vamos a informar a los agricultores sobre la manera de cosechar buen chile dulce. Comenzaremos por indicar las tres variedades recomendadas para cultivar en nuestro país: Tres picos, cuyo fruto termina en tres partes finales; Multifruito, de tamaño pequeño, es la variedad más cultivada en la Meseta Central por su gran producción y la mejor adaptada a nuestro mercado. En la actualidad se aconseja hacer una renovación de la semilla porque ha comenzado a aparecer en ella una enfermedad que ataca su follaje; California, de tamaño grande y mucha carnosidad. Por sus cualidades es la variedad perfecta para la exportación.

### PRINCIPALES PRACTICAS PARA EL CULTIVO

Preparación del terreno: Se ara de 25 a 35 centímetros de profundidad y se rastrea el terreno para dejarlo desmenuzado y sin malas yerbas.

Se hacen lomillos separados de 50 a 90 centímetros, según la variedad.

Semilla: La semilla tiene que ser de frutos sanos. Lo mejor es no usar semilla de más de dos años.

Trasplante y distancia de siembra: La siembra se puede hacer por medio de almácigo y también directamente en el mismo campo en que ha de quedar. Cuando las plantas tienen

4 hojas se trasplantan, regándolas un día antes.

Riego: Cuando es necesario, los riegos deben hacerse con relativa frecuencia y mediante infiltración; después las aplicaciones deben graduarse poco a poco, de modo que cuando los frutos maduren el riego sea mínimo o se suprima.

Cosecha: Para tener una buena cosecha debe desyerbarse con frecuencia y cuidar que el lomillo no se erosione con el fin de conservar recta la mata. Corrientemente se colocan postes a uno y otro lado de las filas de plantas y a medida que éstas crecen se tienden alambres para protegerlas, facilitando su aireación y las operaciones de atomización.

La cosecha comienza a los 3 ó 5 meses y la producción dura de 4 a 5 meses.

Abonamiento: Puede usarse la fórmula 10-15-10 ó 10-20-10, en una cantidad promedio de 5 quintales por manzana, aplicando una onza alrededor de cada planta, preferiblemente en dos aplicaciones: la mitad al trasplante o al momento de hacer el raleo si la siembra se hizo directamente en el campo y la otra mitad a los 22 días o un mes después.

### CONTROL DE INSECTOS Y ENFERMEDADES

El "Gusano Cortador", la "Pulguilla negra" y la "Vaquita Diabrotica" se combaten con espolvoreos al atardecer con Rothane al 50 por ciento en polvo mojable, en la proporción de 3 libras en 100 galones de agua.

Las enfermedades más importantes como el Tizón pueden combatirse con fungicidas a base de zinc como el Trieteno, a razón de 3 libras en 100 galones de agua. La Antracnosis y la Cercospora, con Fermate y Fuclasín en la concentración de dos libras en 100 galones de agua. El Mal del Talluelo se combate desinfectando el terreno antes de la siembra con Pentacloronitrobenceno al 75 por ciento y desinfectando la semilla con fungicidas a base de mercurio.

Para el ama de casa

## ¿HIJOS "BIEN EDUCADOS" O HIJOS INSTRUÍDOS?



-Yo quiero que mi hijo vaya a la escuela para que sea una persona "bien educada".

Este padre lo que quiere decir es que desea que su hijo sea cortés, respetuoso, religioso, amable, generoso. ¿Puede la escuela hacer eso por un niño? Sólo en cierta medida. La escuela no es la única responsable de "educar" en el sentido que quiere expresarlo este padre. La escuela lo que hace primordialmente es instruir. Son principalmente los padres los que pueden hacer de su hijo un individuo "bien educado". Porque la "educación" del niño comienza desde el instante mismo de su nacimiento.

Es casi seguro que una persona "bien educada" ha recibido gran parte de su educación en el hogar.

Los padres irresponsables que no se ocupan de "educar" bien a sus hijos no deben esperar que se los "eduquen" los maestros. Es absurdo e injusto exigirles que ellos, en el salón de clase, hagan también las veces de padre y de madre.

Lo que no hace el hogar por el niño, difícilmente podrá hacerlo la escuela.

El hogar y la escuela deben complementarse, pero no pueden sustituirse. Ni la escuela puede hacer las veces de hogar ni el hogar puede hacer las veces de escuela. Los niños pasan la mayor parte de su tiempo fuera de la escuela. Por lo tanto, reciben influencias de las cuales la escuela no es responsable. Los padres deben darse cuenta de

esto para ayudar a la escuela en la educación del niño.

Si los padres quieren que sus hijos sean personas "bien educadas", lo que tienen que hacer, sencillamente, es "educarlos". Educarlos desde que nacen, día a día, mes a mes, año a año.

Educarlos en buenas costumbres, en el uso de la cortesía, en los Principios religiosos, en las reglas de aseo e higiene, en la consideración al prójimo, en el respeto a las ideas de los demás, en el respeto a la propiedad ajena, en el respeto a sí mismos y a su propia dignidad. Educarlos, en fin, en todo aquello que pueda convertirlos en personas "bien educadas", en ciudadanos que, vayan o no vayan a la escuela, sean miembros útiles y conscientes de la sociedad en que viven.

¿Educación a golpes? Padres y maestros saben hoy que la educación, en el hogar o en la escuela, no puede llevarse a cabo a fuerza de golpes y de castigos inhumanos.

La educación es un proceso mediante el cual se le va dando forma al alma, a la mente, al carácter, a la personalidad de un niño.

A nadie se le ocurre ya que para darle forma al alma se tenga que estropear el cuerpo. Todo lo contrario. Hoy sabemos que maltratando el cuerpo de un niño estamos maltratando también su alma. Al niño se le puede enseñar disciplina, por ejemplo, sin necesidad de castigos crueles.

Los padres en el hogar y los maestros en la escuela saben ya que educar o instruir no son tareas fáciles que se realizan por medio de castigos corporales. Educar, en el hogar o en la escuela, es una noble misión que no tiene nada que ver con la crueldad o la violencia.

La receta del mes

## Queque de piña volcado



### INGREDIENTES

1 y 1/4 de taza de harina; 1/3 taza de mantequilla o margarina; 1/2 taza de azúcar corriente; 1/2 taza de azúcar moreno; 1/2 taza de jugo de piña; 1 huevo; 5 tajadas de piña, (gruesas); 3 cucharadas de mantequilla; 2 cucharaditas de royal; 1 cucharadita de vainilla; 1/4 cucharadita de sal.

### PREPARACION

1. Bata 1/3 de taza de mantequilla o margarina, hasta que esté cremosa. Agregue el azúcar corriente poco a poco, batiendo muy bien. Añada el huevo entero y la vainilla. Continúe batiendo.
2. Cierna la harina con el royal y la sal, juntos. Agregue a la primera mezcla la harina ya cernida, alternándola con el jugo de piña y mezclando muy bien.
3. Ponga las 3 cucharadas de mantequilla en un molde cuadrado o redondo y caliéntelo (en calor moderado), hasta que la mantequilla se derrita. Baje el molde y esparza sobre él el azúcar moreno. Luego quite el corazón de las tajadas de piña y colóquelas en el fondo del molde, de forma que queden libres las orillas del mismo.
4. Vacie la pasta en el molde, cuidando que cubra bien la piña y que quede bien distribuída. Ponga el queque en el horno, previamente calentado. Sabrá que está asado cuando al introducirle la punta de un cuchillo, la pasta no se pega al cuchillo.
5. Una vez asado el queque, sáquelo del horno y déjelo enfriar durante un cuarto de hora más o menos. Luego, con la punta de un cuchillo, sepárelo de los lados del molde y vácielo sobre un platón.



A Joel le parecía éste muy mal tiempo para viajar. El camino era largo, los abrojos traicioneros, aunque con ocho años de edad no tenía derecho a quejarse. Ciertamente la pasaban mejor sus hermanitos, Samuel y Miriam, atados a horcajadas al burro de su madre. Pero él era todo un hombre, como su papá, que iba guiando el camino. Ambos jadeaban ligeramente.

En un brusco recodo Miriam lloró y su mamá la acarició dulcemente haciéndola dormir. Poco después la madre volvía a preguntar:

-¿Cuánto nos falta para llegar?

Sin esperar respuesta, se hundió en sus meditaciones. Si hubiesen tenido dos borriquillos, Joel y su esposo podrían cabalgar también. Pero cómo podrían mantenerlos, si ya era difícil alimentar a toda la familia...

Joel también iba multiplicando borricos, uno para él, otro para su padre; de pronto aguzó el oído para entender lo que él acaba de decir:

-...unas dos horas. Veremos la ciudad cuando lleguemos a la cima de esta colina.

La noche era oscura como un pozo, a no ser por el brillante rocío de las estrellas, que parecían crecer cuando uno las miraba fijamente. El airecillo, y la aventura hacían que Joel las viera más lindas que nunca y olvidara el dolor de sus huesos y la fatiga de los pies.

-Joel, mira por dónde andas...

La voz de su madre le volvió a la ruta de este mundo.

El muchacho tornó su pensamiento al viaje. Ojalá, se decía en lo recóndito de sus deseos, que mi primo Rafael esté aún despierto cuando lleguemos. Había tanto que contarse desde la última vez que se vieron, un par de años atrás. No habían pensado volver en mucho tiempo. Pero una tarde llegó su padre diciendo que tenían que volver. Ordenes del gobernador, que en un edicto declaró que todos los de su estirpe tenían que ir a Belén y estampar sus nombres en un libro inmenso.

- Por qué?, había preguntado Joel, que no quería separarse de su huertecillo. -Porque el gobernador lo ordena, fue la seca respuesta de su padre.

Joel llegó a unas piedras que cubrían las hendiduras en un lavado del camino, y las cruzó cautelosamente. Su mano apretaba una vasija de agua que traía colgada bajo su manto. Era la gran sorpresa para Rafael. Había cogido un pececillo poco antes de salir. No quería que nadie lo viese por temor que le hicieran arrojarlo.

-Padre, mira...!

Era la voz de Samuel. Sobre el perfil de otras colinas brillaban unas luces.

-Debe ser Belén, dijo batiendo palmas el pequeño.

-No, respondió su padre. A no ser que la aldea haya cambiado de sitio. Siempre estuvo a la izquierda del camino. Esas luces están a la derecha.

-Pero son luces... y escucha... ese canto... qué bello, dijo Joel, que para entonces había alcanzado al grupo.

-Quién cantarí en la media noche, terció la madre.

Y entre asombrados e inquietos los miembros de la pequeña caravana siguieron el descenso. El padre había visto las luces a la izquierda. -Allá está Belén, dijo. Apresuraos.



Joel apretó el paso, con el rostro vuelto. Sus ojos apenas podían apartarse del suave resplandor al otro lado.

-Rafael, despierta...

A su lado estaba su primo Joel. Apenas se despertó lo suficiente para atenderle, Joel comenzó a contarle, olvidándose del pececillo escondido, la sorpresa del resplandor y la extraña música en el recodo del camino. Y en el curioso entusiasmo, los dos rapazuelos descubrieron que ambos a la vez querían ir al sitio.

-Que no se den cuenta papá y mamá.

-Ni mis padres... calla!

Aprovechando la algarabía de la reunión familiar de los adultos, los dos primos salieron y corrieron sobre las colinas, saltando los

guijarros y evadiendo las rocas. Joel se había despojado del cansancio con su baño de alegría. Y en el contagio Rafael veía también las estrellas crecer y crecer, y escuchaba el cántico misterioso...

Al cabo de la carrera se detuvieron de pronto con pena y remordimiento; estaban ya muy cerca del punto maravilloso de las emanaciones de luz y entonación; una simple caverna medio cubierta de tablones, donde tantas veces había venido a jugar Rafael.

-¿Qué vamos a decir... ¿Por qué venimos?

Un burrillo rebuznó suavemente, y de la caverna salió un varón que acudió a atender al animal. Como notara en seguida a los niños, les invitó con una sonrisa a acercarse. Entraron paso a pasito, hombro con hombro, brazo con brazo, sin que la sonrisa del extraño, que había apartado una burda cortina para que pasaran, bastara a derretir sus temores.

Su visión no tuvo límites, como no tenía pasado en sus infantiles memorias; un coro de ángeles, que movían suavemente las alas, entonaban canciones con la vista fija en el centro del resplandor, y las manos juntas. Se multiplicaban por minutos, y sus cánticos crecían en belleza y ternura!

Si la visión les dejaba estupefactos, les consoló la presencia de otros humanos.

Aquí y allá, sobre los maderos, los salientes de la roca o las pajas del suelo, había otros muchachillos, zagales, acompañados de hombres maduros, algunos ancianos. Joel no acertaba a reconocer su oficio, pero Rafael, recordando sus escapadas, murmuró quedo: -Pastores.

Hasta ahora Joel no había notado el rebaño de ovejas que se amontonaba a los pies de los pastores, y cubriendo en parte el resplandor. Pero el varón que les había invitado les condujo al centro de aquel espectáculo, y pudieron entonces ver a una bellísima señora, joven y sonriente, con un recién nacido en su regazo. Del niño partía una luz resplandeciente, pero que no cegaba, sino que bañaba todo en sonrisas y bellos colores. Los rapaces se sintieron muy pequeños, y hasta qui-

sieron arrancar a correr. En ese instante sus miradas tropezaron con los ojitos inteligentes del niño, extrañamente inteligentes. Y decidieron quedarse y ver mejor aquella maravilla, sintiéndose pequeños, sí, pero reconocidos, como quien llega a un sitio donde le esperan... con las manecitas abiertas. Joel soltó la mano de Rafael.

Quando el cántico de los ángeles entró en un suave acorde, los niños escucharon las últimas palabras que un pastor anciano decía a otro más joven: "-en la aldea de David os ha nacido un Redentor... Cristo Jesús... y encontraréis al recién nacido envuelto en pañales y recostado en el pesebre..."

Ignoraban los niños que el pastor repetía embelesado lo que horas antes escuchaba de labios de un ángel, cuando despertados de su sueño por el mismo resplandor y las mismas melodías, dejaron de apacentar sus ovejas para venir a la cueva. Pero les conmovió la palabra del pastor. Con qué poesía acertaba a pintar al Niño, y cómo se adelantó su frase al gesto de la señora. Instantes después le reclinaba en la cuna, y la cuna era... el pesebre del borrico.



¿Cuán pobres debían ser estas gentes! Y sin embargo, jamás habían visto los muchachillos que un recién nacido tuviese tan majestuoso acompañamiento, ni tan preciosa madre, más linda sobre todo ahora que les sonreía a los dos.

Cuando el recién nacido cerró los ojos, plácidamente, Joel y Rafael recordaron de súbito que debían volver a su casa antes de que les descubriesen. Y con una breve inclinación, a la que se sintieron movidos naturalmente, salieron y comenzaron a deshacer, paso a paso, la carrera loca de momentos antes.

Ambos meditaban -y sabían mutuamente cuáles eran sus pensamientos- en ese Niño a quien el pastor había llamado Cristo Jesús. Era la meditación que les acompañó por el resto de sus vidas.

No fue sino al escurrirse entre unos horcones para entrar a la casa sin que los notaran, cuando Joel sintió el bulto que hacía su jarra de barro.

¿El pececillo! pensó sobresaltado. Corriendo el manto, descubrió la vasija seca. Al fondo había un cuerpecillo inerte, apenas visible en la penumbra.

¿Qué traes ahí?, preguntó Rafael.

-Que traía, dirás, replicó Joel. Te traía un pez, pero derramé el agua en la carrera... Se habrá muerto.

Presuroso corrió al rincón donde los mayores dejaron una lámpara de aceite encendida; ambos se asomaron.

Cuál no sería su sorpresa al ver, nadando en el diminuto estanque otra vez lleno de agua, no el vivo coleteo de un pececillo de colores oro y gualda, sino de dos... uno para cada uno.

Y mirándose sonrieron... El Niño había obrado la primera multiplicación de los peces.